

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 30 oktober 1989

tot wijziging van de Richtlijnen 75/362/EEG, 77/452/EEG, 78/686/EEG, 78/1026/EEG en 80/154/EEG inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van respectievelijk de arts, de algemeen ziekenverpleger, de beoefenaar der tandheelkunde, de dierenarts en de verloskundige, alsmede van de Richtlijnen 75/363/EEG, 78/1027/EEG en 80/155/EEG inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van respectievelijk de arts, de dierenarts en de verloskundige

(89/594/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 49, artikel 57, lid 1 en lid 2, eerste en derde zin, en artikel 66,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

In samenwerking met het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat er technische wijzigingen dienen te worden aangebracht in de Richtlijnen 75/362/EEG ⁽⁴⁾, 77/452/EEG ⁽⁵⁾, 78/686/EEG ⁽⁶⁾, 78/1026/EEG ⁽⁷⁾ en 80/154/EEG ⁽⁸⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzake de onderlinge erkenning van de

diploma's, certificaten en andere titels van arts, algemeen ziekenverpleger, beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts en verloskundige, alsmede in Richtlijn 75/363/EEG ⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 82/76/EEG ⁽¹⁰⁾, en in de Richtlijnen 78/1027/EEG ⁽¹¹⁾ en 80/155/EEG ⁽¹²⁾ inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van arts, dierenarts en verloskundige, ten einde met name rekening te houden met de wijzigingen in de benaming van de diploma's, certificaten en andere titels van deze beroepen of in de omschrijving van een aantal medische specialisaties, alsmede met de invoering van nieuwe medische specialisaties of het opheffen van oude medische specialisaties in bepaalde Lid-Staten;

Overwegende dat ook op communautair vlak dient te worden gezorgd voor bescherming van de verworven rechten van de houders van oude titels die niet meer worden afgegeven ingevolge voornoemde wijzigingen in de reglementering van de Lid-Staat die hun de titel heeft toegekend, en dat de bovengenoemde richtlijnen zo nodig via passende bepalingen in deze zin moeten worden aangevuld;

Overwegende dat om redenen van billijkheid in overgangsmaatregelen dient te worden voorzien ten behoeve van bepaalde houders van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts en verloskundige die respectievelijk door de

⁽¹⁾ PB nr. C 353 van 30. 12. 1987, blz. 17, en PB nr. C 322 van 15. 12. 1988, blz. 22.

⁽²⁾ PB nr. C 235 van 12. 9. 1988, blz. 67, en PB nr. C 256 van 9. 10. 1989.

⁽³⁾ PB nr. C 134 van 24. 5. 1988, blz. 29.

⁽⁴⁾ PB nr. L 167 van 30. 6. 1975, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 176 van 15. 7. 1977, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 233 van 24. 8. 1978, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB nr. L 362 van 23. 12. 1978, blz. 1.

⁽⁸⁾ PB nr. L 33 van 11. 2. 1980, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB nr. L 167 van 30. 6. 1975, blz. 14.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 43 van 15. 2. 1982, blz. 21.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 362 van 23. 12. 1978, blz. 7.

⁽¹²⁾ PB nr. L 33 van 11. 2. 1980, blz. 8.

Italiaanse Republiek en het Koninkrijk Spanje zijn afgegeven ter bekroning van opleidingen die niet geheel in overeenstemming met de Richtlijnen 78/1027/EEG en 80/155/EEG zijn,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen met betrekking tot de Richtlijnen 75/362/EEG en 75/363/EEG (onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de arts en coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de arts)

Artikel 1

Artikel 3 van Richtlijn 75/362/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. onder a) in Duitsland:
 - wordt punt 2 vervangen door:
 - „2. Het na 30 juni 1988 door de bevoegde instanties afgegeven certificaat betreffende het staatsexamen voor arts en de verklaring waaruit blijkt dat de werkzaamheden van arts gedurende een stageperiode zijn uitgeoefend („Arzt im Praktikum”);”;
 - wordt het oude punt 2 punt 3 en worden de woorden „sub 1 genoemde titels” vervangen door „onder 1 en 2 genoemde titels”;
2. letter f) wordt vervangen door:

„f) *in Italië*:

„diploma di laurea in medicina e chirurgia” (diploma van afgestudeerde arts en chirurg) afgegeven door de universiteit en vergezeld van het „diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia” (diploma dat de bevoegdheid geeft tot het uitoefenen van de genees- en heelkunde) afgegeven door de staatsexamencommissie;”;
3. letter j) wordt vervangen door:

„j) *in Griekenland*:

„Πτυχίο Ιατρικής” (diploma dat de bevoegdheid geeft tot het uitoefenen van de geneeskunde) afgegeven door

 - de faculteit geneeskunde van een universiteit of door
 - de faculteit gezondheidswetenschappen, afdeling geneeskunde, van een universiteit;”;
4. letter k) wordt vervangen door:

„k) *in Spanje*:

„Título de Licenciado en Medicina y Cirugía” (titel van afgestudeerd arts en chirurg) afgegeven door het Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen of door de rector magnificus van een universiteit;”.

Artikel 2

Artikel 5, lid 2, van Richtlijn 75/362/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. de rubriek „België” wordt vervangen door:

„België:

„erkenningstitel van geneesheer specialist” of „titre d'agrégation en qualité de médecin spécialiste” afgegeven door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;”;
2. onder de rubriek „Frankrijk” wordt het volgende streepje toegevoegd:

„— „diplôme d'études spécialisées de médecine” (afgegeven door de universiteiten);”;
3. de rubriek „Nederland” wordt als volgt gewijzigd:
 - de huidige tekst wordt het eerste streepje;
 - het volgende streepje wordt toegevoegd:

„— het door de Sociaal-geneeskundigen Registratiecommissie (SGRC) afgegeven getuigschrift van erkenning en inschrijving in het Register van sociaal-geneeskundigen;”;
4. de rubriek „Griekenland” wordt vervangen door:

„Griekenland:

„Τίτλος Ιατρικής ειδικότητας χορηγούμενος από τις Νομαρχίες” (titel van medisch specialist afgegeven door de prefecturen);”.

Artikel 3

Artikel 5, lid 3, van Richtlijn 75/362/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. onder „anesthesie”:
 - wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:

„Frankrijk: anesthésiologie — réanimation chirurgicale”;
 - wordt de subrubriek met betrekking tot Nederland vervangen door:

„Nederland: anesthesiologie”;
2. onder „heelkunde”:
 - wordt de subrubriek met betrekking tot Spanje vervangen door:

„Spanje: cirugía general y del aparato digestivo”;

3. onder „oogheelkunde”:
— wordt de subrubriek met betrekking tot België vervangen door:
„België: ophthalmologie/oftalmologie”;

4. onder „ziekten der luchtwegen”:
— wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: pneumologie”;
— wordt de subrubriek met betrekking tot Nederland vervangen door:
„Nederland: longziekten en tuberculose”;

5. onder „urologie”:
— wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: chirurgie urologique”;

6. onder „orthopedie”:
— wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: chirurgie orthopédique et traumatologie”;

7. de volgende rubrieken worden toegevoegd:

„— *pathologische anatomie*

Duitsland:	Pathologie
België:	anatomie pathologique/ pathologische anatomie
Denemarken:	patologisk anatomi og histologi eller vævsundersøgelse
Frankrijk:	anatomie et cytologie pathologique
Ierland:	morbid anatomy and histopathology
Italië:	anatomia patologica
Luxemburg:	anatomie pathologique
Nederland:	pathologische anatomie
Verenigd Koninkrijk:	morbid anatomy and histopathology
Griekenland:	παθολογική ανατομική
Spanje:	anatomía patológica
Portugal:	anatomia patológica;

— *neurologie*:

Duitsland:	Neurologie
België:	neurologie/neurologie
Denemarken:	neuromedicin eller medicinsk nervesygdomme
Frankrijk:	neurologie
Ierland:	neurology
Italië:	neurologia
Luxemburg:	neurologie
Nederland:	neurologie

Verenigd Koninkrijk:	neurology
Griekenland:	Νευρολογία
Spanje:	neurología
Portugal:	neurologia;

— *psychiatrie*:

Duitsland:	Psychiatrie
België:	psychiatrie/psychiatrie
Denemarken:	psykiatri
Frankrijk:	psychiatrie
Ierland:	psychiatry
Italië:	psichiatria
Luxemburg:	psychiatrie
Nederland:	psychiatrie
Verenigd Koninkrijk:	psychiatry
Griekenland:	ψυχιατρική
Spanje:	psiquiatria
Portugal:	psiquiatria.”

Artikel 4

Artikel 7, lid 2, van Richtlijn 75/362/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. onder „biologische hematologie”:

— wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Frankrijk: hématologie”;

— in de andere versies dan de Franse en de Portugese wordt de subrubriek met betrekking tot Spanje geschrapt;

2. de rubriek „pathologische anatomie” wordt geschrapt;

3. onder „plastische chirurgie”:

— wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:

„Frankrijk: chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique”;

4. onder „cardio-pulmonale chirurgie”:

— wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:

„Frankrijk: chirurgie thoracique et cardio-vasculaire”;

5. onder „kinderheelkunde”:

— wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Frankrijk: chirurgie infantile”;

6. onder „chirurgie van hart- en bloedvaten”:

— wordt in de Nederlandse versie de titel van de rubriek vervangen door „chirurgie van bloedvaten”;

- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Frankrijk: chirurgie vasculaire”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Italië vervangen door:
„Italië: chirurgia vascolare”;
7. onder „cardiologie” wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: pathologie cardio-vasculaire”;
8. onder „maag- en darmziekten”:
- wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: gastro-entérologie et hépatologie”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Luxemburg vervangen door:
„Luxemburg: gastro-entérologie”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Nederland vervangen door:
„Nederland: gastro-enterologie”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Griekenland vervangen door:
„Griekenland: γαστρεντερολογία”;
9. onder „reumatologie”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Denemarken: reumatologi”;
10. onder „endocrinologie”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Frankrijk: endocrinologie — maladies métaboliques”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Luxemburg vervangen door:
„Luxemburg: endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition”;
11. onder „revalidatie”:
- wordt de subrubriek met betrekking tot Griekenland vervangen door:
„Griekenland: φυσική ιατρική και αποκατάσταση”;
12. de rubrieken „neurologie” en „psychiatrie” worden geschrapt;
13. onder „zenuw- en zielsziekten”:
- wordt de subrubriek met betrekking tot Griekenland vervangen door:
„Griekenland: νευρολογία — ψυχιατρική”;
14. onder „huid- en geslachtsziekten”:
- wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: dermatologie et vénéréologie”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Nederland vervangen door:
„Nederland: dermatologie en venerologie”;
15. onder „radiologie” wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: électro-radiologie”;
16. onder „radiodiagnostiek”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Duitsland: Radiologische Diagnostik”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: radiodiagnostic et imagerie médicale”;
17. onder „radiotherapie”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Duitsland: Strahlentherapie”;
- wordt de subrubriek met betrekking tot Frankrijk vervangen door:
„Frankrijk: oncologie, option radiothérapie”;
18. onder „tropische ziekten”:
- wordt de subrubriek „België: médecine tropicale/tropische geneeskunde” geschrapt;
19. onder „kinderpsychiatrie”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Ierland: child and adolescent psychiatry”;
20. onder „geriatrie”:
- wordt de volgende subrubriek met betrekking tot Nederland ingevoegd:
„Nederland: klinische geriatrie”;
21. onder „nierziekten”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Frankrijk: néphrologie”;
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Luxemburg: néphrologie”;
22. onder „community medicine”:
- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:
„Frankrijk: santé publique et médecine sociale”;
23. de rubriek „occupational medicine” wordt als volgt gewijzigd:
- a) de titel van de rubriek wordt, behalve in de Engelse versie, als volgt gewijzigd:

- Deense versie: „arbejdsmedicin”
- Duitse versie: „Arbeitsmedizin”
- Griekse versie: „ιατρική της εργασίας”
- Spaanse versie: „medicina del trabajo”
- Franse versie: „médecine du travail”
- Italiaanse versie: „medicina del lavoro”
- Nederlandse versie: „arbeidsgeneeskunde”
- Portugese versie: „medicina do trabalho”;

b) onder de onder a) bedoelde titel worden de volgende subrubrieken ingevoegd:

- „Duitsland: Arbeitsmedizin”
- „Denemarken: samfundsmedicin/arbejdsmedicin”
- „Frankrijk: médecine du travail”
- „Italië: medicina del lavoro”
- „Nederland: arbeids- en bedrijfsgeneeskunde”
- „Griekenland: ιατρική της εργασίας”
- „Portugal: medicina do trabalho”;

24. onder „allergologie”:

- wordt de subrubriek met betrekking tot Griekenland vervangen door:

„Griekenland: αλλεργιολογία”;

25. onder „gastro-enterologische chirurgie”:

- wordt de volgende subrubriek ingevoegd:

„Frankrijk: chirurgie viscérale”;

26. de volgende rubrieken worden toegevoegd:

„nucleaire geneeskunde:

- Duitsland: Nuklearmedizin
- België: médecine nucléaire/nucleaire geneeskunde
- Frankrijk: médecine nucléaire
- Italië: medicina nucleare
- Nederland: nucleaire geneeskunde
- Verenigd Koninkrijk: nuclear medicine
- Griekenland: πυρηνική ιατρική
- Spanje: medicina nuclear
- Portugal: medicina nuclear

maxillo-faciale chirurgie (basisopleiding voor arts):

- Frankrijk: chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
- Italië: chirurgia maxillo-facciale
- Spanje: cirugía oral y maxilofacial

mond-, kaak- en maxillo-faciale chirurgie (basisopleiding voor arts en voor beoefenaar der tandheelkunde):

- Duitsland: Zahn-, Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
- België: Stomatologie/chirurgie orale et maxillo-faciale
- Stomatologie/orale en maxillo-faciale chirurgie
- Ierland: Oral and maxillo-facial surgery
- Verenigd Koninkrijk: Oral and maxillo-facial surgery”.

Artikel 5

Artikel 9, lid 3, van Richtlijn 75/362/EEG wordt vervangen door:

„3. Elke Lid-Staat erkent ten aanzien van de onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere titels van arts of specialist niet overeenstemmen met de benamingen die voor die Lid-Staat voorkomen in artikel 3, 5 of 7, als genoegzaam bewijs de door die Lid-Staten afgegeven diploma's, certificaten en andere titels, mits deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten of instellingen afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat deze diploma's, certificaten en andere titels van arts of specialist werden afgegeven na afsluiting van een opleiding die in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 75/363/EEG als bedoeld, naar gelang van het geval, in artikel 2, 4 of 6 van de onderhavige richtlijn, en dat zij door de Lid-Staat die deze heeft afgegeven worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen, naar gelang van het geval, voorkomen in artikel 3, 5 of 7 van de onderhavige richtlijn.”.

Artikel 6

Artikel 2 van Richtlijn 75/363/EEG wordt als volgt gewijzigd:

- lid 1, onder a), wordt aangevuld met de volgende zin:

„Wat betreft de opleiding waarvoor een diploma, certificaat of andere titel van specialist in de mond-, kaak- of maxillo-faciale chirurgie wordt afgegeven (basisopleiding voor arts en voor beoefenaar van de tandheelkunde), moet bovendien de in artikel 1 van Richtlijn 78/687/EEG⁽¹⁾ bedoelde opleidingscyclus voor beoefenaren van de tandheelkunde met goed gevolg volbracht zijn.”;

- de volgende voetnoot wordt toegevoegd:

„⁽¹⁾ PB nr. L 233 van 24. 8. 1978, blz. 10.”;

- lid 2 wordt aangevuld met de volgende zin:

„De afgifte van het diploma, certificaat of andere titel van specialist in de mond-, kaak- en maxillo-faciale chirurgie

(basisopleiding voor arts en voor beoefenaar van de tandheelkunde) is ook afhankelijk van de voorwaarde dat men in het bezit is van een van de in artikel 1 van Richtlijn 78/687/EEG bedoelde diploma's, certificaten of andere titels van beoefenaar der tandheelkunde.”;

— lid 3 wordt vervangen door:

„3. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 9 gestelde termijn de autoriteiten of de instanties aan die bevoegd zijn tot het afgeven van de in lid 1 bedoelde diploma's, certificaten en andere titels.”.

Artikel 7

In artikel 4 van Richtlijn 75/363/EEG worden aan de tweede groep de volgende rubrieken toegevoegd:

- „— pathologische anatomie
- neurologie
- psychiatrie”.

Artikel 8

Artikel 5 van Richtlijn 75/363/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. onder de eerste groep:

- wordt in de Nederlandse versie het streepje „— chirurgie van hart en bloedvaten” vervangen door „— chirurgie van bloedvaten”;
- wordt het volgende streepje toegevoegd:
 - „— maxillo-faciale chirurgie (basisopleiding voor arts)”;

2. onder de tweede groep:

- worden de streepjes „— neurologie”, „— psychiatrie” en „— pathologische anatomie” geschrapt;
- wordt het streepje „— occupational medicine”, behalve in de Engelse versie, vervangen door:
 - Deense versie: „arbejdsmedicin”
 - Duitse versie: „Arbeitsmedizin”
 - Griekse versie: „ιατρική της εργασίας”
 - Spaanse versie: „medicina del trabajo”
 - Franse versie: „médecine du travail”
 - Italiaanse versie: „medicina del lavoro”
 - Nederlandse versie: „arbeidsgeneeskunde”
 - Portugese versie: „medicina do trabalho”;

— worden de volgende streepjes toegevoegd:

- „— nucleaire geneeskunde;
- mond-, kaak- en maxillo-faciale chirurgie (basisopleiding voor arts en voor beoefenaar der tandheelkunde)”.

Artikel 9

1. De Lid-Staten die de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de afgifte van diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van zenuw- en zielsziekten, radiologie, cardio-pulmonale chirurgie, chirurgie van bloedvaten, gastro-enterologische chirurgie, biologische hematologie, revalidatie of tropische ziekten hebben ingetrokken en met betrekking tot de verworven rechten maatregelen ten gunste van hun eigen onderdanen hebben getroffen, kennen de onderdanen van de andere Lid-Staten het recht toe voor deze maatregelen in aanmerking te komen voor zover hun diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van zenuw- en zielsziekten, radiologie, cardio-pulmonale chirurgie, chirurgie van bloedvaten, gastro-enterologische chirurgie, biologische hematologie, revalidatie of tropische ziekten voldoen aan de ter zake geldende voorwaarden, zoals bedoeld in hetzij artikel 9, lid 2, van Richtlijn 75/362/EEG, hetzij de artikelen 2, 3 en 5 van Richtlijn 75/363/EEG en voor zover deze diploma's, certificaten en andere titels werden afgegeven vóór de datum waarop de ontvangende Lid-Staat is opgehouden met het afgeven van zijn diploma's, certificaten en andere titels voor de betrokken specialisatie.

2. De data waarop de betrokken Lid-Staten de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de diploma's, certificaten en andere titels, als bedoeld in lid 1, hebben ingetrokken, zijn vermeld in de bijlage.

3. Artikel 9, lid 4, van Richtlijn 75/362/EEG en artikel 15 van Richtlijn 82/76/EEG worden geschrapt.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen met betrekking tot Richtlijn 77/452/EEG (onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de algemeen ziekenverpleger)

Artikel 10

Artikel 1, lid 2, van Richtlijn 77/452/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. in de rubriek „in het Verenigd Koninkrijk” worden de woorden „State Registered Nurse” vervangen door „State Registered Nurse” of „Registered General Nurse”;
2. in de rubriek „in Griekenland” worden de woorden „Διπλωματούχος αδελφή νοσοκόμος” vervangen door „Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλεύτής ή νοσηλεύτρια”.

Artikel 11

Artikel 3 van Richtlijn 77/452/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. letter f) wordt vervangen door:

„f) in Italië:

„diploma di infermiere professionale”, afgegeven door van staatswege erkende scholen;”;

2. letter i) wordt vervangen door:

„i) in het Verenigd Koninkrijk:

„Statement of Registration as a Registered General Nurse” in deel I van het Register dat wordt bijgehouden door de „United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting”;;

3. letter j) wordt vervangen door:

„j) in Griekenland:

— „Το δίπλωμα Αδελφής Νοσοκόμας της Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων” (diploma algemeen verpleegster van de hogere school voor algemene verpleegsters), voor echt verklaard door het Ministerie van Maatschappelijk Werk of door het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken, of wel

— „Το πτυχίο Νοσοκόμου του Τμήματος Αδελφών Νοσοκόμων των Παραϊατρικών Σχολών των Κέντρων Ανωτέρα Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης” (diploma verpleger van de afdeling verplegers van de onder de centra voor hoger technisch en beroepsopleiding ressorterende paramedische scholen), afgegeven door het Ministerie van Onderwijs en Kerkelijke Zaken, of wel

— „Το πτυχίο νοσηλεύτη ή νοσηλεύτριας των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.)” (diploma verpleger van de instellingen voor technologisch onderwijs) van het Ministerie van Onderwijs en Kerkelijke Zaken, of wel

— „Το πτυχίο της Ανωτάτης Νοσηλευτικής της Σχολής Επαγγελματιών Υγείας, Τμήμα Νοσηλευτικής του Πανεπιστημίου Αθηνών” (diploma verpleger van de faculteit der medische wetenschappen, afdeling verplegers, van de Universiteit van Athene);;

4. letter k) wordt vervangen door:

„k) in Spanje:

„Título de Diplomado en Enfermería” (titel van universitair gediplomeerde in de verpleegkunde), afgegeven door het Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen of door de rector magnificus van een universiteit;”.

Artikel 12

Artikel 4 van Richtlijn 77/452/EEG wordt als volgt gewijzigd:

— de huidige twee alinea's worden lid 1;

— het volgende lid wordt toegevoegd:

„2. Elke Lid-Staat erkent ten aanzien van de onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere titels van algemeen ziekenverpleger niet overeenstemmen met de benamingen die voor die Lid-Staat voorkomen in artikel 3, als genoegzaam bewijs de door de Lid-Staten afgegeven diploma's, certificaten en andere titels, mits deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten of instellingen afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat deze diploma's, certificaten en andere titels van algemeen ziekenverpleger werden afgegeven na afsluiting van een opleiding die in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 77/453/EEG als bedoeld in artikel 2 van de onderhavige richtlijn en dat zij door de Lid-Staat die deze heeft afgegeven worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen voorkomen in artikel 3 van de onderhavige richtlijn.”.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen met betrekking tot Richtlijn 78/686/EEG (onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de beoefenaar der tandheelkunde)

Artikel 13

In artikel 1 van Richtlijn 78/686/EEG wordt de tekst onder de rubriek „— in Italië” vervangen door:

„— in Italië:

„odontoiatras;”.

Artikel 14

Aan artikel 5 van Richtlijn 78/686/EEG wordt aan punt „1. Orthodontie” de volgende subrubriek toegevoegd:

„— in Griekenland:

„Τίτλος της Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθodontικής” (titel waaruit blijkt dat een specifieke opleiding in de orthodontie is afgesloten), afgegeven door de hiertoe bevoegde autoriteit.”.

Artikel 15

Aan artikel 7 van Richtlijn 78/686/EEG wordt het volgende lid toegevoegd:

„3. Elke Lid-Staat erkent ten aanzien van de onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere titels van beoefenaar der tandheelkunde of van in

de orthodontie en in de kaakchirurgie gespecialiseerde beoefenaar der tandheelkunde niet overeenstemmen met de benamingen die voor die Lid-Staat voorkomen in artikel 3 of 5, als genoegzaam bewijs de door die Lid-Staten afgegeven diploma's, certificaten en andere titels, mits deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten of instellingen afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat deze diploma's, certificaten en andere titels van beoefenaar der tandheelkunde of van in de orthodontie en in de kaakchirurgie gespecialiseerde beoefenaar der tandheelkunde werden afgegeven na afsluiting van een opleiding die in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 78/687/EEG als bedoeld, naar gelang van het geval, in artikel 2 of 4 van de onderhavige richtlijn, en dat zij door de Lid-Staat welke deze heeft afgegeven worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen, naar gelang van het geval, voorkomen in artikel 3 of 5 van de onderhavige richtlijn."

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen met betrekking tot de Richtlijnen 78/1026/EEG en 78/1027/EEG (onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts en coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van dierenarts)

Artikel 16

In artikel 2 van Richtlijn 78/1026/EEG wordt de tweede alinea vervangen door:

„Wanneer de in artikel 3 genoemde diploma's, certificaten of andere titels vóór het begin van de tenuitvoerlegging van deze richtlijn zijn afgegeven, of na dat tijdstip, maar dan wel ter afsluiting van een opleiding waarmee vóór dat tijdstip een aanvang werd gemaakt, moeten deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten van het land van afgifte opgestelde verklaring waarin wordt bevestigd dat zij in overeenstemming zijn met artikel 1 van Richtlijn 78/1027/EEG."

Artikel 17

Artikel 3 van Richtlijn 78/1026/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. letter j) wordt vervangen door:

„j) *in Griekenland:*

„Πτυχίο κτηνιατρικής" (diploma van dierenarts) van de faculteit van geotechnische wetenschappen van de Aristoteles-Universiteit van Saloniki of van de School voor dierenartsen van de Aristoteles-Universiteit van Saloniki;"

2. letter k) wordt vervangen door:

„k) *in Spanje:*

„Título de Licenciado en Veterinaria" (titel van gediplomeerd dierenarts) afgegeven door het Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen of door de rector magnificus van een universiteit;"

Artikel 18

Artikel 4 van Richtlijn 78/1026/EEG wordt vervangen door:

„Artikel 4

1. Elke Lid-Staat erkent ten aanzien van de onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere titels niet overeenstemmen met het geheel der minimum-opleidingseisen bedoeld in artikel 1 van Richtlijn 78/1027/EEG, als genoegzaam bewijs de diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts die door deze Lid-Staten vóór de tenuitvoerlegging van Richtlijn 78/1027/EEG werden afgegeven of die na deze datum werden afgegeven, maar dan wel ter afsluiting van een opleiding waarmee vóór die datum een aanvang werd gemaakt, mits deze vergezeld gaan van een verklaring waarin wordt bevestigd dat deze onderdanen de betrokken werkzaamheden gedurende ten minste drie achtereenvolgende jaren in de loop van de vijf jaren die aan de afgifte van de verklaring voorafgingen, daadwerkelijk en op wettige wijze hebben verricht.

2. Elke Lid-Staat erkent ten aanzien van de onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts niet overeenstemmen met de voor die Lid-Staat in artikel 3 voorkomende benamingen, als genoegzaam bewijs de door die Lid-Staten afgegeven diploma's, certificaten en andere titels, mits deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten of instellingen afgegeven verklaring, waarin wordt bevestigd dat deze diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts werden afgegeven na afsluiting van een opleiding die in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 78/1027/EEG als bedoeld in artikel 2 van de onderhavige richtlijn, en door de Lid-Staat die deze heeft afgegeven worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen voorkomen in artikel 3 van de onderhavige richtlijn."

Artikel 19

Aan artikel 1 van Richtlijn 78/1027/EEG wordt het volgende lid toegevoegd:

„5. Bij wijze van overgangsmaatregel en in afwijking van lid 2 mag Italië, waar volgens de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen een opleidingsprogramma was toegestaan dat, op het tijdstip van inwerkingtreding van Richtlijn 78/1026/EEG en van de onderhavige richtlijn, niet volledig in overeenstemming was gebracht met het in de bijlage vermelde programma, die bepalingen blijven toepassen op degenen die uiterlijk op 31 december 1984 met hun opleiding tot dierenarts zijn begonnen.

Elke ontvangende Lid-Staat mag van de houders van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts die door Italië werden afgegeven na afsluiting van opleidingen waarmee vóór 1 januari 1985 een aanvang werd gemaakt, verlangen dat hun diploma's, certificaten en andere titels vergezeld gaan van een verklaring waarin wordt bevestigd dat zij gedurende ten minste drie achtereenvolgende jaren in de loop van de vijf jaren die aan de

afgifte van de verklaring voorafgingen, daadwerkelijk en op wettige wijze de werkzaamheden van dierenarts hebben verricht, tenzij deze diploma's, certificaten of andere titels vergezeld gaan van een verklaring die is afgegeven door de bevoegde Italiaanse autoriteiten en waarin wordt bevestigd dat zij een opleiding afsluiten die volledig in overeenstemming is met dit artikel en met de bijlage."

Artikel 20

In de bijlage van Richtlijn 78/1027/EEG wordt in de Griekse versie het eerste streepje onder „2e groep: Klinische wetenschappen” van het hoofdstuk „B. Specifieke vakken” de term „Χειρουργική” vervangen door „Μαιευτική”.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen met betrekking tot de Richtlijnen 80/154/EEG en 80/155/EEG (onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de verloskundige en coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige)

Artikel 21

Artikel 1 van Richtlijn 80/154/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. de rubriek „in de Bondsrepubliek Duitsland” wordt vervangen door:
„in de Bondsrepubliek Duitsland: „Hebamme” of „Entbindungspfleger”;
2. de rubriek „in Griekenland” wordt vervangen door:
„in Griekenland: „Μαία” of „Μαιευτής”;

Artikel 22

Artikel 3 van Richtlijn 80/154/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. van letter a) wordt het eerste streepje vervangen door:
„— „Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger”, afgegeven door de van staatswege benoemde examencommissie;”
2. in letter h) wordt in alle versies behalve de Nederlandse „vroedvrouwdiploma” vervangen door „diploma van verloskundige”;
3. letter i) wordt vervangen door:
„i) in het Verenigd Koninkrijk:
een „Statement of registration as a Midwife” in deel 10 van het door de „United Kingdom Central

Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting” bijgehouden register;”;

4. letter j) wordt vervangen door:

„j) in Griekenland:

- het „Πτυχίο Μαίας ή Μαιευτή”, voor echt verklaard door het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken;
- het „Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής”, afgegeven door hetzij de afdeling hoger geschoold personeel op het gebied van de gezondheidszorg en de sociale zekerheid, afdeling verloskunde, van de centra voor hoger technisch en beroepsonderwijs, hetzij de instellingen voor technologisch en beroepsonderwijs van het Ministerie van Onderwijs en Kerkelijke Zaken;”;

5. letter k) wordt vervangen door:

„k) in Spanje:

- het diploma van „matrona” of „asistente obstétrico (matrona)” of van „enfermería obstétrica-ginecológica”, afgegeven door het Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen;”.

Artikel 23

Aan artikel 5 van Richtlijn 80/154/EEG wordt het volgende lid toegevoegd:

„3. Onverminderd het bepaalde in artikel 4 erkent elke Lid-Staat ten aanzien van de onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige niet overeenstemmen met de benamingen die voor die Lid-Staat voorkomen in artikel 3, als genoegzaam bewijs de door die Lid-Staten afgegeven diploma's, certificaten en andere titels, mits deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten of instellingen afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat deze diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige werden afgegeven na afsluiting van een opleiding die in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 80/155/EEG als bedoeld in artikel 2 van de onderhavige richtlijn, en dat zij door de Lid-Staat die deze heeft afgegeven worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen voorkomen in artikel 3 van de onderhavige richtlijn.”.

Artikel 24

Aan artikel 1 van Richtlijn 80/155/EEG worden de volgende leden toegevoegd:

- „5. Deze richtlijn doet voor de Lid-Staten geen afbreuk aan de mogelijkheid om op hun grondgebied, volgens de door hen toegepaste regeling, de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige toe te staan aan de houders van diploma's, certificaten en andere titels die niet in een Lid-Staat werden verkregen.
6. Bij wijze van overgangsmaatregel en in afwijking van de leden 1 en 4 mag Spanje, waar volgens de

wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen een opleiding was toegestaan die op het tijdstip van inwerkingtreding van Richtlijn 80/154/EEG en van de onderhavige richtlijn niet in overeenstemming was gebracht met de onderhavige richtlijn, die bepalingen blijven toepassen op degenen die uiterlijk op 31 december 1985 met hun specifieke opleiding tot verloskundige zijn begonnen.

Elke ontvangende Lid-Staat mag van de houders van diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige die door Spanje werden afgegeven na afsluiting van specifieke opleidingen waarmee vóór 1 januari 1986 een aanvang werd gemaakt, verlangen dat hun diploma's, certificaten en andere titels vergezeld gaan van een verklaring waarin wordt bevestigd dat zij gedurende ten minste drie achtereenvolgende jaren in de loop van de vijf jaren die aan de afgifte van de verklaring voorafgingen, daadwerkelijk en op wettige wijze de werkzaamheden van verloskundige hebben verricht, tenzij deze diploma's, certificaten of andere titels vergezeld gaan van een verklaring die is afgegeven door de bevoegde Spaanse autoriteiten en waarin wordt bevestigd dat zij een opleiding afsluiten die volledig in overeenstemming is met dit artikel en met de bijlage."

Artikel 25

In artikel 4 van Richtlijn 80/155/EEG wordt punt 6 in de Spaanse versie vervangen door:

- „6. llevar a cabo el parto normal cuando se trate de una presentación de vértice, incluyendo, si es necesario, la episiotomía, y, en caso de urgencia, realizar el parto en presentación de nalgas;”

Artikel 26

De Duitse versie van artikel 8 van Richtlijn 80/155/EEG wordt vervangen door:

„Artikel 8

Spätestens sechs Jahre nach Bekanntgabe dieser Richtlinie beschließt der Rat auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme des Beratenden Ausschusses, ob die Ausnahme nach Teil B Nummer 3 des Anhangs geändert oder aufgehoben werden soll.”

Artikel 27

In de bijlage bij Richtlijn 80/155/EEG wordt deel B vervangen door:

„B. PRAKTISCHE EN KLINISCHE OPLEIDING

Deze opleiding wordt gegeven onder passend toezicht.

1. Onderzoek van en voorlichting aan zwangere vrouwen (ten minste 100 prenatale onderzoeken).
2. Toezicht op en begeleiding van ten minste 40 vrouwen in partus.

3. Eigenhandig verrichten door de leerling van ten minste 40 bevallingen; wanneer dit aantal niet kan worden bereikt, doordat er geen zwangere vrouwen beschikbaar zijn, kan dit tot minimaal 30 worden teruggebracht, mits de leerling daarnaast actief deelneemt aan 20 bevallingen.
4. Actieve deelname aan bevallingen in stuitligging. Alleen wanneer tijdens de opleiding onvolgende vaginale bevallingen in stuitligging plaatsvinden kan het klinisch onderwijs vervangen worden door een gesimuleerde situatie op het droge bekken.
5. Verrichten van episiotomieën en het leren hechten. Het leren van of de inleiding tot moeten zowel het theoretische onderricht als klinische oefeningen omvatten. Dit betreft voor dit punt theorie en praktijk van het hechten van episiotomieën en eenvoudige rupturen van het perineum. Alleen dan, wanneer het volledig onmogelijk is dit in de klinische situatie te leren, kan gebruik worden gemaakt van een gesimuleerde situatie.
6. Toezicht op en verzorging van 40 zwangere vrouwen bij wie gevaar voor complicaties bestaat tijdens de zwangerschap, tijdens de baring of na de bevalling.
7. Toezicht op en verzorging, inclusief onderzoek van ten minste 100 kraamvrouwen en gezonde pasgeboren baby's.
8. Observatie en verzorging van pasgeborenen die speciale zorg nodig hebben, onder andere te vroeg of te laat geboren zijn, minder dan normaal wegen, of ziek zijn.
9. Verpleging van vrouwen met gynaecologische en obstetrische pathologie.
10. Inleiding tot de verpleging in de genees- en de heilkunde. Deze inleiding moet zowel theoretisch onderricht als klinische oefeningen omvatten.”

HOOFDSTUK 6

Slotbepalingen

Artikel 28

De Lid-Staten treffen de maatregelen die nodig zijn om uiterlijk op 8 mei 1991 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Artikel 29

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 30 oktober 1989.

Voor de Raad

De Voorzitter

J.-P. SOISSON

BIJLAGE

Tijdstippen waarop een aantal Lid-Staten de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de afgifte van diploma's, certificaten en andere titels als bedoeld in artikel 9, hebben ingetrokken

BELGIË

cardio-pulmonale chirurgie: 1 januari 1983
chirurgie van bloedvaten: 1 januari 1983
zenuw- en zielsziekten: 1 augustus 1987, behalve voor degenen die vóór die datum met hun opleiding zijn begonnen
gastro-enterologische chirurgie: 1 januari 1983

DENEMARKEN

biologische hematologie: 1 januari 1983, behalve voor degenen die vóór die datum met hun opleiding zijn begonnen en die haar vóór eind 1988 hebben beëindigd
revalidatie: ...
tropische ziekten: 1 augustus 1987, behalve voor degenen die vóór die datum met hun opleiding zijn begonnen

FRANKRIJK

radiologie: 3 december 1971
zenuw- en zielsziekten: 31 december 1971

LUXEMBURG

radiologie: voor de na 5 maart 1982 begonnen opleidingen worden
zenuw- en zielsziekten: geen diploma's, certificaten en andere titels meer afgegeven

NEDERLAND

radiologie: 8 juli 1984
zenuw- en zielsziekten: 9 juli 1984
